

# メッセージ



関西外国語大学 学長

谷本 義高

訪日観光客の増加をはじめ、日本では多くの国際的なスポーツ大会や会議、イベントが開催されており、私たちが外国人と接することは日常となっています。来年に東京2020オリンピック・パラリンピック、2025年に大阪・関西万博を控え、外国語の需要はますます高まるでしょう。世界中から多様な人々が集う場は、グローバルな感覚を養う絶好の機会です。通訳ボランティアの活動は語学力の向上のみならず、異国の文化や歴史、宗教などへの理解が深まるなど、大きな成長につながります。みなさんが、これから国際社会で活躍される力を養われることを期待いたします。



京都外国語大学 学長

松田 武

このセミナーの目的は、世界的なスポーツ大会や国際イベントなどで活躍できる通訳ボランティアの育成にあります。通訳技術の向上は勿論のこと、日本文化の知識や異文化への理解、コミュニケーション力、そしておもてなしの心などを身に付け、このセミナーへの参加を有意義なものにしてください。

さて、今回受講する皆さんの活躍の場としては、ワールドマスターズゲームズ2021関西や2022年の北京冬季オリンピック、2025年の大阪万博など、世界中が注目する大きなイベントがあります。このセミナーで培った能力と全国の在外生ネットワークを活かして、存分に力を発揮してください。期待しています。



東京外国語大学 学長

林 佳世子

この秋のラグビーワールドカップ、来年夏の東京2020オリンピック・パラリンピックと、大規模な国際スポーツイベントがいよいよ目前に迫ってきました。このような世界規模の大会が国内で開催されることは、世界の人々とふれ合うまたとない機会となります。

今年で第7回を迎えるこの「通訳ボランティア育成セミナー」に参加されるみなさんが、通訳の技術だけでなく、世界の多様な歴史や文化、価値観についての理解も深めてコミュニケーション力を高め、それを活かした今後のボランティア活動などを通じて、国際社会の一員として活躍されることを期待いたします。



名古屋外国語大学 学長

亀山 郁夫

国際的な規模で開かれるスポーツの祭典は、たんに国と国、個人同士の戦いではなく、文化と文化の、言葉を超えた熱い戦いでもある。あまたある戦いのなかで、互いへの絶大な信頼をベースとする戦いは、スポーツだけでなく、その意味でスポーツは、高度に人間的かつ知的な営みである。

通訳ボランティアの育成を目的とした全国7外国語大学による連携プログラムが、微力ながら、スポーツを通しての世界平和に少しでも貢献できることは、私たち「外国学」の教育に携わる者にとってこの上ない喜びである。



神田外国語大学 学長

宮内 孝久

青春時代の様々な「出会い」は君達の人生を愉快にします。多くの出会いは自分の意思とは関係なく訪れますが、自分から意図的にそれを求めていくと多種多様な人々に出会えて面白いものです。学生時代にラグビーワールドカップや東京2020オリンピック・パラリンピック日本開催を迎え、世界各国の人々に出会える君達は幸せです。スポーツイベントには、競技をする人、観る人に加え「支える人」が参加し感動を共有します。今回のセミナーではパラリンピックにおけるボランティアについて考える講座をプログラムに盛り込みました。あらゆる側面をサポートを行う立場の君達がい込みやバリアをなくし、多くの気づきを得る機会になることを期待しています。実践では思うようにはいかず、失敗することもあるでしょうが、自分の得意なことや社会活動に参加し、誰かの役に立てたら嬉しいものです。さあ、新しい「出会い」を求めて通訳ボランティアに挑戦しましょう。



神戸市外国語大学 学長

指 昭博

ついにラグビーワールドカップが開催されます。全国の開催地のみならず、日本中に海外からたくさん訪問者がやって来ます。はるばる日本にやって来られる方々は、単にスポーツを観戦するだけではなく、われわれとの交流も望んでおられます。そうした人とのふれあいが真の国際理解につながってゆきます。国際交流というのは、肩肘張ったものではなく、日常の中にあつてこそ根付くのです。躊躇せず、気軽にコミュニケーションをとってみましょう。その一歩が皆さんの世界を広げてくれるでしょう。



長崎外国語大学 学長

石川 昭仁

本セミナーも7回目を迎え、これまでに多くの卓越した通訳ボランティアが誕生してきました。いよいよ9月から始まる、ラグビーワールドカップ日本大会の会場や全国各地のキャンプ地で大きな活躍をしてくれることでしょう。

東京2020オリンピック・パラリンピックを始め、世界の注目を集める国際大会はこれからも続きます。本セミナーに参加するみなさんが、通訳スキルの獲得のみならず、今後、言語ボランティア等の活動を通して「文化・国籍などさまざまな違いを乗り越え、友情、連帯感、フェアプレーの精神をもって、平和でよりよい世界を実現する」というオリンピック精神を我がものとし、国際社会で活躍されることを祈念します。

## 全国外大連合

THE CONSORTIUM OF FOREIGN STUDIES IN JAPAN



## 全国外大連合 7大学案内

The Consortium of Foreign Studies in Japan

### 関西外大 KANSAI GAIDAI UNIVERSITY

**専攻言語** 英語、中国語、スペイン語  
**アクセス** 〒573-1001 大阪府枚方市中宮東之町16-1 TEL: 072-805-2801  
京阪電車「枚方市駅」京阪バス「関西外大」約8分

### 神田外語大学

**専攻言語** 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ブラジル・ポルトガル語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語  
**アクセス** 〒261-0014 千葉県美浜区若葉1-4-1 TEL: 043-273-1322  
JR幕張駅から徒歩約20分、またはJR海浜幕張駅から徒歩約15分

### 京都外国語大学 Kyoto University of Foreign Studies

**専攻言語** 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ドイツ語、フランス語、イタリア語  
**アクセス** 〒615-8558 京都市右京区西院並目町6 TEL: 075-322-6012  
阪急電車「西院駅」から、西へ徒歩約15分

### 神戸市外国語大学

**専攻言語** 英語、中国語、イスパニア語、ロシア語  
**アクセス** 〒651-2187 兵庫県神戸市西区学園東町9-1  
地下鉄「学園都市」駅下車3分 TEL: 078-794-8121(代)

### 東京外国語大学 Tokyo University of Foreign Studies

**専攻言語** 英語、中国語、朝鮮語(韓国)、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ドイツ語、ポーランド語、チェコ語、フランス語、イタリア語、ロシア語、モンゴル語、日本語、マレーシア語、フィリピン語、ラオス語、カンボジア語、ビルマ語、ウルドゥー語、ヒンディー語、ベンガル語、アラビア語、ペルシア語、トルコ語  
**アクセス** 〒183-8534 東京都府中市朝日町3-11-1 TEL: 042-330-5111  
JR中央線「武蔵境」駅のりかえ 西武多摩川線「多磨」駅下車徒歩5分

### 長崎外国語大学

**専攻言語** 英語、中国語、韓国語、ドイツ語、フランス語  
**アクセス** 〒851-2196 長崎市横尾3丁目15番1号 TEL: 095-840-2000

### 名古屋外国語大学

**専攻言語** 英語、中国語、フランス語  
**アクセス** 〒470-0197 愛知県日進市岩崎町竹ノ山57 TEL: 0561-74-1111  
地下鉄「東山線」上社駅から専用バスで約15分

※各大学の並びは五十音順です

## 全国外大連合 通訳ボランティア支援事務局

TEL 043-273-1534 E-mail 7gaidai@kanda.kuis.ac.jp

〒261-0014 千葉県美浜区若葉1-4-1 神田外語大学スポーツ通訳ボランティア推進室内

# 第7回 全国外大連携プログラム

# 通訳ボランティア 育成セミナー

～世界スポーツ・国際イベントに向けて～

**開催日程**

2019年8月28日(水)～30日(金)

**受講人数**

240名

**開催場所**

神田外語大学(千葉県)

**主催** 全国外大連合

**特別協力** 一般財団法人 国際ビジネスコミュニケーション協会

**後援** 東京オリンピック競技大会・東京パラリンピック競技大会推進本部  
文部科学省 外務省 観光庁 東京都 千葉県  
公益財団法人 ラグビーワールドカップ2019組織委員会  
公益財団法人 日本障がい者スポーツ協会日本パラリンピック委員会  
NPO法人 日本オリンピック・アカデミー  
一般社団法人 全国外国語教育振興協会





# Curriculum and Schedule

8/28 WED

受付(2-301教室前) (9:00~9:30)

受講前ガイダンス (9:30~9:40)

主催者挨拶 (9:40~9:45)

**9:45-10:05** 2-301  
特別講演  
スポーツ庁 長官  
鈴木 大地

**10:10-11:00** 2-301  
1回 オリンピック理解  
筑波大学 教授  
東京2020オリンピックパビリオン組織委員会  
真田 久

**11:10-12:00** 2-301  
2回 パラリンピック理解  
公益財団法人日本障害者スポーツ協会  
日本パラリンピック委員会  
中森 邦男

昼休み (12:00~13:10)

**13:10-14:40** 2-301  
3回 共生社会と人間学  
社会福祉法人 太陽の家 理事長  
三菱商事太陽株式会社 社長  
神田外語大学 学長  
山下 達夫 福元 邦雄 宮内 孝久

**14:50-15:40** 2-301  
4回 パラリンピアンから学ぶ人間力  
ロービジョンフットサル 日本代表キャプテン  
ファンリレーター  
筑波大学 客員教授  
札幌国際大学 客員教授  
グローバルマナーズスプリングス代表  
岩田 朋之 江上 いずみ

**15:50-16:40** 2-301  
5回 ラグビーワールドカップ2019理解  
(公財)ラグビーワールドカップ2019組織委員会  
事務総長特別補佐  
徳増 浩司

8/29 THU

GROUP 1	GROUP 2	GROUP 3	GROUP 4
<b>9:00-10:30</b> 2-201 6回 国際スポーツボランティア IIBC 一般財団法人 国際ビジネスコミュニケーション協会 マーケティング統括室 貴島 和美 神田外語大学 卒業生 2018平昌冬季オリンピック ボランティア参加者 長尾 澁 神田外語大学 卒業生 JR東日本東京駅 ボランティア参加者 眞壁 ひとみ	<b>9:00-10:30</b> 2-301 おもてなしワークショップ 筑波大学 客員教授 札幌国際大学 客員教授 グローバルマナーズスプリングス代表 江上 いずみ	<b>9:00-10:30</b> 1-101, 1-102, 1-103, 3-110 アドベンチャー コミュニケーションプログラム(ACP) 神田外語大学 教授 体育・スポーツセンター長 市瀬 良行 NPO法人 CRファクトリー 代表 呉 哲煥 神田外語大学 講師 江川 潤	<b>9:00-10:30</b> 2-204 組織とリーダーシップ NPO法人 CRファクトリー 代表 呉 哲煥 神田外語大学 講師 江川 潤
<b>10:40-12:10</b> 2-204 7回 組織とリーダーシップ 呉 哲煥	<b>10:40-12:10</b> 2-201 国際スポーツボランティア 貴島 和美	<b>10:40-12:10</b> 2-301 おもてなしワークショップ 江上 いずみ	<b>10:40-12:10</b> 1-101, 1-102, 1-103, 3-110 アドベンチャー コミュニケーションプログラム(ACP) 市瀬 良行・江川 潤
昼休み (12:10~13:10)			
<b>13:10-14:40</b> 1-101, 1-102, 1-103, 3-110 8回 アドベンチャー コミュニケーションプログラム(ACP) 市瀬 良行・江川 潤	<b>13:10-14:40</b> 2-204 組織とリーダーシップ 呉 哲煥	<b>13:10-14:40</b> 2-201 国際スポーツボランティア 貴島 和美	<b>13:10-14:40</b> 2-301 おもてなしワークショップ 江上 いずみ
<b>14:50-16:20</b> 2-301 9回 おもてなしワークショップ 江上 いずみ	<b>14:50-16:20</b> 1-101, 1-102, 1-103, 3-110 アドベンチャー コミュニケーションプログラム(ACP) 市瀬 良行・江川 潤	<b>14:50-16:20</b> 2-204 組織とリーダーシップ 呉 哲煥	<b>14:50-16:20</b> 2-201 国際スポーツボランティア 貴島 和美
懇親会(会場:食神) (16:30(受付開始)~19:00)			

8/30 FRI

※予定終了時刻:16:00

**9:00-9:50** 2-301  
10回 スポーツと国際ビジネス  
神田外語大学  
ボランティアセンター部長  
篠村 勉

英語 BASIC ① 10:00-10:50 2-102 11回 比較文化論 Multilingual Club ファシリテーター 新条 正恵	英語 BASIC ② 10:00-10:50 2-103 通訳技法 神田外語大学 教授 小坂 貴志	英語 BASIC ③ 10:00-10:50 2-204 医療通訳技法 日英通訳・翻訳・英会話講師 大饗 里香	英語 BASIC ④ 10:00-10:50 2-201 比較文化論 神田外語大学 教授 矢頭 典枝	英語 BASIC ⑤ 10:00-10:50 2-202 通訳技法 日英通訳・翻訳・ボイスオーバー 中曽根 俊	英語 INTERMEDIATE 10:00-10:50 2-203 医療通訳技法 南新宿整形外科 理学療法士 伊藤 博子
11:00-11:50 2-103 通訳技法 小坂 貴志	11:00-11:50 2-204 医療通訳技法 大饗 里香	11:00-11:50 2-102 比較文化論 新条 正恵	11:00-11:50 2-202 通訳技法 中曽根 俊	11:00-11:50 2-203 医療通訳技法 伊藤 博子	11:00-11:50 2-201 比較文化論 矢頭 典枝
昼休み (11:50~12:50)					
12:50-13:40 2-204 13回 医療通訳技法 大饗 里香	12:50-13:40 2-102 比較文化論 新条 正恵	12:50-13:40 2-103 通訳技法 小坂 貴志	12:50-13:40 2-203 医療通訳技法 伊藤 博子	12:50-13:40 2-201 比較文化論 矢頭 典枝	12:50-13:40 2-202 通訳技法 中曽根 俊

**13:50-14:40** 2-301  
14回 音楽とリベラルアーツ  
チロ奏者  
リベラルアーツ塾ライシウム 代表  
クリストファー 聡 ギブソン

**14:50-15:40** 2-301  
15回 アスリートから学ぶ人間力  
日本フェンシング協会理事・JOCアスリート委員  
2008年 北京オリンピック出場  
2012年 ロンドンオリンピック男子フルーレ団体銀メダル獲得  
文部大臣顕彰、河北文化賞、気仙沼市民栄誉賞等受賞  
千田 健太

## 国際大会の通訳ボランティア 参加実績

参加大会 145回

参加総数 1,285名

参加言語数	
英語 893名	タイ語 4名
韓国語 174名	インドネシア語 3名
中国語 114名	ベトナム語 3名
スペイン語 65名	ロシア語 6名
ポルトガル語 21名	その他 2名

【主な大会名】

- 第22回ソチオリンピック冬季競技大会(2014)
- 高円宮杯 フェンシングワールドカップ(2014~)
- 第3回WBSCいわき U-15 野球大会(2016)
- ジェフユナイテッド市原・千葉 選手通訳(2016~)
- 文部科学省 スポーツ・文化・ワールド・フォーラム(2016)
- 2017 冬季アジア札幌大会(2017)
- 世界少年野球大会 千葉大会(2015)、横浜大会(2017)
- 第10回アジアエアガン選手権大会(2017)
- 2018平昌冬季オリンピック(2018)
- WDSF世界ユースブレイクダンス選手権(2018)
- 第15回ジュニア合気道記念大会(2019)
- B.League U15 Challenge Cup(2019)

中国語	韓国語	スペイン語	ポルトガル語
<b>10:00-10:50</b> 4-206 10回 比較文化論① 神田外語大学 教授 花澤 聖子	<b>10:00-10:50</b> 4-205 比較文化論 神田外語大学 准教授 朴 ジョンヨン	<b>10:00-10:50</b> 4-204 比較文化論① 神田外語大学 教授・副学長 柳沼 孝一郎	<b>10:00-10:50</b> 4-203 比較文化論① 神田外語大学 教授 高木 耕
<b>11:00-11:50</b> 4-206 比較文化論② 神田外語大学 教授 花澤 聖子	<b>11:00-11:50</b> 4-205 通訳概念・技法 神田外語大学 講師 孟 信美	<b>11:00-11:50</b> 4-204 比較文化論② 神田外語大学 准教授 Sanz Rivera Arsenio	<b>11:00-11:50</b> 4-203 比較文化論② 神田外語大学 教授 奥田 若菜
昼休み (11:50~12:50)			
<b>12:50-13:40</b> 4-206 通訳概念・技法 大学セミナーハウス所属 東京外国語大学兼任講師 孫国鳳	<b>12:50-13:40</b> 4-205 翻訳概念・技法 神田外語大学 講師 本田 恵子	<b>12:50-13:40</b> 4-204 通訳概念・技法 神田外語大学 講師 渡部 美貴	<b>12:50-13:40</b> 4-203 通訳概念・技法 神田外語大学 講師 Gustavo Meireles

教育担当コーディネーター

神田外語大学 准教授  
スポーツ通訳ボランティア推進室長  
朴 ジョンヨン

グローバル社会が急速に進行している中、真のグローバル人材に求められるのは語学力だけでなく、世界に通用する人間力です。つまり、自ら主体的に考え、責任を持って行動することが重要です。

このセミナーは、人間としてのキャパシティを広げるための学び、リベラルアーツ(教養教育)を身につけるために役立つカリキュラムになっています。内容としてはスポーツ・文化をはじめ、日本・異文化理解、そしてホスピタリティマインド、通訳技法・スキル等幅広い知識・技能を学ぶことができます。このセミナーを通じて日本全国から一人でも多くグローバル人材が輩出されることを願います。